

علي المازمي من بقي مني؟

Ali Almazmy Who Is Left of Me?

A scream in the light
and seas gushing from their meanings
ripped my hope into pieces,
casting it into frenzied alienation.

I have not tasted knowledge,
but I was cast from my heaven.
I have not kissed the serpent,
but temptation bit me.

Exhausted, I walk
in shoes filled with cities,
a bird doomed to crawl.
The branch that sheltered me
broke upon my mother's grave.

If I were small enough,
I would have hidden myself in a traveler's wallet.
If I were a prayer for travelling in the souls of mothers ...

The night, which watched me
when I stained the desert with my tears

and lamented the death of a thunder-scratched soul,
smiled in a cloud heavy with my cares,
dragging them naked across the asphalt.

"Who am I?" I wondered,
staring at a star dying in the light.

"How much is left of me?"
I have become more variable.

The raven of confusion
buries what is left of my ashes.
The mirror of nature did not recognize my face,
nor did its hands bathe me.
It showed my alienation,
the footsteps of absence,
and my shroud that had been rolled up by the migrations.

The sun came down
before the arrival of despair,
scorching
that scar that I will one day call my identity.

صرخة في النور ..
وبحار تنسكب من معناها
قظعوا أمني
وألقوه في غربة مسعورة ..
ما دقت المعرفة
لكني من سمائي طردت ..
ما قبلت الأفعى
لكن لسعتني الغواية
أسير منهاكاً
بحذاء مليء بالمدن ..
طائر محكوم بالزحف
والغصن الذي كان يأويني
انكسر على قبر أمني ..
لو كنت ضئيلاً
لأختبأت داخل محفظة مسافر!
لو كنت دعاء ترحال في روح الأمهات ..
والليل الذي كان يحدق بي
يوم لطخت الصحراء بدموعي
وأنا أنعى روحاً خدشتها الرعود ..
ابتسم في غيمة مثقلة بهمومي
وجرها عارية على الأسفلت
من أنا يا ترى؟ قلتُ
محددًا في نجمة تحتضر في النور
كم بقي مني؟
وقد أصبحت قابلاً للترجيح
وغراب الحيرة
يدفن ما تبقى من رمادي
لم تتعرف مرآة الطبيعة على وجهي
ما غسلتني أكفها! ...
كانت ترى غربي
آثار أقدام الغياب
وكفني الذي دحرجته الهجرات
وقبل مجيء اليأس
هبطت الشمس
وأحرقت
تلك الندبة التي أسميتها يوماً هوية.